

**SLOVENSKI**  
**STANDARD**

**SIST EN 60730-2-  
8:1997/A1:1998**

prva izdaja  
september 1998

---

---

Automatic electrical controls for household and similar use - Part 2: Particular requirements for electrically operated water valves, including mechanical requirements - Amendment A1 (IEC 60730-2-8:1992/A1:1994, modified)

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN 60730-2-8:1997/A1:1998](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7b67dfac-7574-40a2-af6c-51a5e649caa6/sist-en-60730-2-8-1997-a1-1998)  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7b67dfac-7574-40a2-af6c-51a5e649caa6/sist-en-60730-2-8-1997-a1-1998>

---

---

ICS 97.120

Referenčna številka  
SIST EN 60730-2-8:1997/A1:1998(en)

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 60730-2-8:1997/A1:1998

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7b67dfac-7574-40a2-affc-51a5e649caa6/sist-en-60730-2-8-1997-a1-1998>

ICS 97.120

Descriptors: Control equipment, automatic control, household electrical appliances, solenoid valves, hydraulic equipment, detail specifications, safety requirements, equipment protection, accident prevention, protection against electric shocks, classifications

English version

**Automatic electrical controls for household and similar use  
Part 2: Particular requirements for electrically operated  
water valves, including mechanical requirements  
(IEC 730-2-8:1992/A1:1994, modified)**

Dispositifs de commande électrique  
automatiques à usage domestique  
et analogue  
Partie 2: Règles particulières pour les  
électrovannes hydrauliques, y compris  
les prescriptions mécaniques  
(CEI 730-2-8:1992/A1:1994, modifiée)

Automatische elektrische Regel- und  
Steuergeräte für den Hausgebrauch  
und ähnliche Anwendungen  
Teil 2: Besondere Anforderungen an  
elektrisch betriebene Wasserventile,  
einschließlich mechanischer  
Anforderungen  
(IEC 730-2-8:1992/A1:1994,  
modifiziert)

This amendment A1 modifies the European Standard EN 60730-2-8:1995; it was approved by CENELEC on 1997-03-11. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this amendment the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This amendment exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

## CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels

## Foreword

The text of amendment 1:1994 to the International Standard IEC 730-2-8:1992, prepared by IEC TC 72, Automatic controls for household use, together with common modifications prepared by the Technical Committee CENELEC TC 72, was submitted to the CENELEC formal vote and was approved by CENELEC as amendment A1 to EN 60730-2-8:1995 on 1997-03-11.

The following dates were fixed:

- latest date by which the amendment has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 1997-10-01
- latest date by which the national standards conflicting with the amendment have to be withdrawn (dow) 1997-10-01

This document supplements or modifies the corresponding clauses of EN 60730-2-8:1995.

---

## Endorsement notice

The text of amendment 1:1994 to the International Standard IEC 730-2-8:1992 was approved by CENELEC as an amendment to the European Standard with agreed common modifications as given below.

### COMMON MODIFICATIONS

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7b67dfac-7574-40a2-af6c-51a5e649caa6/sist-en-60730-2-8-1997-a1-1998>

## Annex H

H26.9 **Delete** the replacement.

NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD

CEI  
IEC  
730-2-8

1992

AMENDEMENT 1  
AMENDMENT 1

1994-11

---

---

Amendement 1

**Dispositifs de commande électrique  
automatiques à usage domestique  
et analogue**

**Partie 2:**

Règles particulières pour les électrovannes  
hydrauliques, y compris les prescriptions mécaniques

Amendment 1

**Automatic electrical controls for  
household and similar use**

**Part 2:**

Particular requirements for electrically operated  
water valves, including mechanical requirements

(standards.iteh.ai)

[SIST EN 60730-2-8:1997/A1:1998](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7b67dfac-7574-40a2-af6c-51a5e649caa6/sist-en-60730-2-8-1997-a1-1998)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7b67dfac-7574-40a2-af6c-51a5e649caa6/sist-en-60730-2-8-1997-a1-1998>

© CEI 1994 Droits de reproduction réservés — Copyright — all rights reserved

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève, Suisse



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX  
PRICE CODE

F

Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue

## FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC technical committee 72: Automatic controls for household use.

The text of this amendment is based on the following documents:

DIS	Report on voting
72(CO)143	72/271/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

Page 11

## 2 Definitions

### 2.2 Definitions of types of control according to purpose

Subclause 2.2.17.101

*Amend the existing definition as follows:*

*Change "water" to "fluid".*

Subclause 2.2.17.102

*Add the following explanatory paragraph:*

A water valve is a type 1 action. Switching devices incorporated in water valves are Type 1 or Type 2 action.

Page 15

### 2.3 Definitions relating to the function of controls

Subclause 2.3.29

*Amend the existing definition as follows:*

*Delete "(maximum rated pressure)".*

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

SIST EN 60730-2-8:1997/A1:1998  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7b67dfac-7574-40a2-af6c-51a5e649caaf/sist-en-60730-2-8-1997-a1-1998>

Page 17

Subclause 2.3.116

*Delete this subclause.*

Page 27

**7 Information***Modification:***Table 7.2***Replace the following items by:*

	Information	Clause or subclause	Method
39	Type 1 or Type 2 action (for valves with switching devices) <sup>101)</sup>	6.4	D
40	Additional features of Type 1 or Type 2 actions (for valves with switching devices) <sup>101)</sup>	6.4.3	D
41	Manufacturing deviation and condition of test appropriate to deviation (for valves with switching devices)	11.4.3, 15 17.14	X
42	Drift (for valves with switching devices)	11.4.3, 15	X
45	Delete "Not applicable"		

*Add the following note to table 7.2:*<sup>101)</sup> A water valve is a Type 1 action.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
(standards.iteh.ai)

SIST EN 60730-2-8:1997/A1:1998

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7b67dfac-7574-40a2-af6c-51a5e649caa6/sist-en-60730-2-8-1997-a1-1998>

#### 7.4 Additional requirements for marking

##### Subclause 7.4.4

*Add the following explanatory paragraph:*

This is not applicable to seals, O-rings, springs, and the like.

Page 29

### 10 Terminals and terminations

#### 10.1 Terminals and terminations for external copper conductors

##### Subclause 10.1.16

*Replace the first sentence by the first paragraph of 10.1.1.101.*

##### Subclause 10.1.16.1

*Replace the first sentence by the text of 10.1.1.102.*

##### Subclause 10.1.1.101

*Delete this subclause.*

##### Subclause 10.1.1.102

*Delete this subclause.*

Page 33

### 12 Moisture and dust resistance

#### 12.1 Protection against ingress of water and dust

##### Subclause 12.1.6

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

*Delete the addition.*

Page 47

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7b67dfac-7574-40a2-af6c-51a5e649caa6/sist-en-60730-2-8-1997-a1-1998>

### 20 Creepage distances, clearances and distances through insulation

##### Subclause 20.3.101

*Delete this subclause.*



Page 49

## **27 Abnormal operation**

*Replace by:*

This clause of part 1 is applicable. See also annex H.

### **27.3 Overvoltage and undervoltage test**

*Replace the second paragraph by:*

*Compliance is checked by subjecting the control to the following tests at  $T_{max}$ , maximum water temperature (table 7.2, requirement 106) and maximum operating pressure differential (table 7.2, requirement 102).*

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 60730-2-8:1997/A1:1998

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7b67dfac-7574-40a2-affc-51a5e649caa6/sist-en-60730-2-8-1997-a1-1998>